



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI BARI
ALDO MORO**

**DIPARTIMENTO DI
RICERCA E
INNOVAZIONE
UMANISTICA**

CORSO DI STUDIO: Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione internazionale (L-12)

ANNO ACCADEMICO: 2023-2024

DENOMINAZIONE DELL'INSEGNAMENTO: Lingua e Traduzione – Lingua polacca I annualità/Polish Language

| Principali informazioni sull'insegnamento | |
|--|--|
| Anno di corso | II |
| Periodo di erogazione | Insegnamento annuale I semestre (dal 25/9/2023 al 13/12/2023) II semestre (dal 26/2/24 al 15/5/24) |
| Crediti formativi universitari (CFU/ETCS): | 12 |
| SSD | L-LIN 21 |
| Lingua di erogazione | Italiano e Polacco |
| Modalità di frequenza | La frequenza non è obbligatoria, ma è fortemente consigliata. |

| Docente | |
|----------------|---|
| Nome e cognome | Alessandro Ajres |
| Indirizzo mail | alessandro.ajres@uniba.it |
| Telefono | 080.5717433 |
| Sede | Dipartimento di Ricerca e Innovazione Umanistica Palazzo ex Lingue e Letterature straniere Via Garruba 6/B 70122 Bari IV piano – ufficio di polacco |
| Sede virtuale | Canale Teams Lingua polacca Bari |
| Ricevimento | In presenza (mercoledì ore 16) o su Teams, previa prenotazione, scrivendo a: alessandro.ajres@uniba.it |

| Organizzazione della didattica | | | |
|--------------------------------|--------------------|--|--------------------|
| Ore | | | |
| Totali | Didattica frontale | Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro) | Studio individuale |
| 300 | 60 | | 240 |
| CFU/ETCS | | | |
| 12 | | | |

| | |
|----------------------------|--|
| Obiettivi formativi | Il corso si propone di fornire agli studenti le competenze linguistiche attive e passive, scritte e orali, corrispondenti al livello A1/A2 del quadro comune europeo di riferimento per le lingue. |
| Prerequisiti | Il corso sarà principalmente tenuto in italiano; alcuni testi analizzati saranno in lingua originale. È auspicabile che gli studenti possiedano una adeguata |

| | |
|--|--|
| | conoscenza grammaticale della lingua italiana, acquisita nella scuola superiore. |
| Metodi didattici | Lezioni di tipo frontale. |
| Risultati di apprendimento previsti | <p>Conoscenza e capacità di comprensione</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conoscenza e comprensione adeguate del Sistema scritto e orale dell'italiano e del polacco; - Conoscenza e comprensione dell'uso e utilità di un dizionario bilingue polacco-italiano/italiano-polacco da usare per lo studio della lingua scritta e orale; - Capacità di operare scelte morfologiche, sintattiche, grammaticali e lessicali quando si traduce dal polacco e in polacco un testo scritto oppure orale che contenga elementi di interesse culturale e linguistico. <p>Capacità di applicare conoscenza e comprensione</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Leggere e contestualizzare un testo culturale, identificandone i temi chiave; ○ Comprendere semplici dialoghi in polacco; sostenere una breve conversazione in polacco. <p>Capacità critiche e di giudizio</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Autonomia di giudizio</i> Identificare i principali tipi di testi • <i>Abilità comunicative</i> Esporre in polacco semplici ragionamenti; • <i>Capacità di apprendere in modo autonomo</i> Riconoscere le strutture morfosintattiche della lingua polacca onde poter approfondire autonomamente la conoscenza e lo studio della lingua anche autonomamente |
| Contenuti di insegnamento (Programma) | <p>Fonetica, fonologia, morfologia e sintassi di base della lingua polacca</p> <p>Il corso è volto a familiarizzare gli studenti con la fonetica, fonologia, morfologia e sintassi di base della lingua polacca, anche attraverso l'addestramento linguistico condotto dalla lettrice madrelingua, dott.ssa Agnieszka Tas.</p> <p>Il corso sarà suddiviso in tre parti:</p> <p>a) inizialmente verranno fornite le nozioni storico-culturali necessarie all'inquadramento della lingua e della cultura polacche nel più ampio contesto europeo;</p> <p>b) la seconda parte comprenderà lo studio e l'analisi descrittiva e contrastiva della grammatica polacca: brevi cenni sulla storia ed evoluzione della lingua polacca, alfabeto ed elementi fonetici, fonologici, ortografici e morfologici; declinazione dei sostantivi, aggettivi e pronomi; numerali; aspetto verbale (imperfettivo e perfettivo); infinito; coniugazioni e tempi verbali (presente, passato e futuro);</p> <p>c) la terza parte sarà incentrata sull'esercitazione della produzione scritta e orale con particolare riferimento alla traduzione di testi da e verso il polacco.</p> |
| Testi di riferimento | <p>Grammatiche:</p> <ul style="list-style-type: none"> -C. Verdiani, <i>La lingua polacca</i>. Firenze: Sansoni, 1956. -L. Marinelli, A. Stryjecka, <i>Corso di lingua polacca. Livelli A1-B1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue</i>, Hoepli, Milano, 2014. -Magdalena Foland-Kugler, <i>Grammatica essenziale della lingua polacca</i>, Ex Libris, Warszawa, 2006. -B. Bartnicka, M. Di Salvo, W. Jekiel, M. Jurkowski, D. Wasilewska, K. Wrocławski, |

| | |
|-------------------------------------|---|
| | <p><i>Impariamo il polacco. Manuale per principianti</i>, Wiedza Powszechna, Warszawa, 2009 (ed edizioni successive).</p> <p>-A. Zieliński, G. Bertone, <i>Polacco. Grammatica essenziale</i>, Vallardi, Milano, 2005.</p> <p>Manuali per addestramento linguistico</p> <p>M. Małolepsza, A. Szymkiewicz, <i>Hurra! Po polsku 1</i>, Prolog, Kraków, 2022.</p> <p>I. Stempek, M. Grudzień, <i>Polski krok po kroku</i>, Glossa, Kraków 2020.</p> <p>Dizionari:</p> <p>W. Mejsels, <i>Podręczny słownik polsko-włoski / włosko-polski</i>, Wiedza Powszechna, Warszawa, in qualsiasi edizione.</p> <p>V. Nosilia, <i>Polacco compatto</i>, Zanichelli, Bologna, 2007 ed edizioni successive.</p> |
| Note ai testi di riferimento | Ulteriori materiali e/o dettagli saranno forniti durante il corso. Gli studenti impossibilitati a frequentare sono pregati di prendere contatto con il docente prima dell'inizio del corso per concordare una bibliografia integrativa. |
| Materiali didattici | Tutti i materiali didattici saranno reperibili sul canale Teams Lingua polacca Bari. |

| | |
|---|--|
| Valutazione | |
| Modalità di verifica dell'apprendimento | Prova scritta sulla base del materiale discusso durante il lettorato della dott.ssa Tas (durata: 4 ore); esame orale sul corso teorico (dott. Ajres); prova di produzione orale a partire dalle competenze linguistiche sviluppate nel corso del lettorato e del corso teorico di lingua. |
| Criteri di valutazione | <p>Verranno valutate: la capacità dello studente di riconoscere le strutture morfosintattiche del polacco, la capacità di comunicare in italiano e polacco correttamente, usando un lessico appropriato.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Conoscenza e capacità di comprensione</i>: lettura e traduzione; • <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate</i>: composizione linguistica scritta e orale; • <i>Autonomia di giudizio</i>: identificare tipi di testi differenti; • <i>Abilità comunicative</i>: dialoghi e conversazione; • <i>Capacità di apprendere</i>: verifica apprendimento. <p>Alla fine del corso, lo studente acquisirà gli elementi linguistici, comunicativi e culturali utili per il conseguimento del Livello A2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue. Inoltre, sarà in grado di applicare le abilità acquisite durante il corso e di gestire la comunicazione di base su argomenti di vita quotidiana, capacità e abilità traduttive da e verso il polacco.</p> |
| Criteri di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale | <p>Il voto finale è attribuito in trentesimi. L'esame si intende superato quando il voto è maggiore o uguale a 18.</p> <p>La valutazione finale è composta dalla media della prova scritta con quella orale. La prova scritta è suddivisa in blocchi tematici (con l'attribuzione di un punto per ogni esercizio corretto) e composizioni scritte. La prova orale verrà preceduta dall'invio delle aree tematiche su cui si concentrerà.</p> |
| Altro | |
| | Tutte le informazioni relative alla didattica sono disponibili e sottoposte a continuo aggiornamento alla pagina web: http://www.uniba.it/docenti/ajres-alessandro/attivita-didattica . |

